



State of California-Health and Human Services Agency  
**Department of Health Care Services**

P.O. Box 989009, West Sacramento, CA 95798-9009



XXXX XX, XXXX

16141\_SFS002012D\_DUP-000003-34-R



John Case Sample  
1234 Sample Street  
Sample City CA 99999



## معلومات ضرورية بخصوص إعانات برنامج Medi-Cal الخاصة بطفلك

عزيزي ولي الأمر/الوصي:

رجاءً قراءة خطاب المعلومات الهامة الذي بين يديك بشأن الإعانات الصحية لطفلك المبينة أدناه. ونظراً لحدوث تغييرات في التغطية الصحية، سيتم تسجيل طفلك في البرامج التالية في تاريخ السريان المبين.

الاسم	تاريخ السريان	خطة رعاية الأسنان	الخطة الصحية
John Bene1 Sample	Medical Plan1	Dental Plan1	September 1, 2016
John Bene2 Sample	Medical Plan2	Dental Plan2	September 1, 2016
John Bene3 Sample	Medical Plan3	Dental Plan3	September 1, 2016
John Bene4 Sample	Medical Plan4	Dental Plan4	September 1, 2016

لقد تغيرت التغطية الصحية لطفلك إلى خدمات Medi-Cal متكاملة النطاق. ويعني ذلك أن طفلك يتمتع حالياً بمزيد من الإعانات. كما يعني ذلك أن طفلك سيحصل على الرعاية من خلال خطة الرعاية الصحية المدارة Medi-Cal (وتسمى أيضاً خطة Medi-Cal الصحية). بما أن طفلك يتمتع الآن بخدمات Medi-Cal متكاملة النطاق، فسوف يتمكن من تلقي الرعاية الصحية على يد أي طبيب يقبل تقديم خدمات Medi-Cal مقابل رسوم (يطلق عليها أيضاً خدمات Medi-Cal المنتظمة). عندما يصبح طفلك مُسجلاً في إحدى خطط الرعاية الصحية من Medi-Cal، فسيتم تلقي الرعاية من خلال خطة الرعاية الصحية.

توفر خطة الرعاية الصحية من Medi-Cal الخدمات الصحية من خلال شبكة من الأطباء تُركز على الرعاية الأولية والوقائية. عندما يصبح طفلك عضواً من أعضاء خطة الرعاية الصحية من Medi-Cal، فسوف تُساعد هذه الخطة في تدبير رعايته، وتساعدك أنت الآخر في العثور على أطباء وأخصائيين لمتابعته، إلى جانب توفير خط هاتف يعمل على مدار 24 ساعة لاستشارة الممرضات، بالإضافة إلى خدمات الأعضاء من أجل مساعدتك، ويمكنها أيضاً مساعدتك في التنقل إلى الزيارات الطبية وغير ذلك المزيد. ستساعدك أيضاً خطة Medi-Cal الصحية في الحصول على الخدمات التي قد يحتاجها طفلك والتي لا تغطيها الخطة نفسها. إذا لم تقرر تسجيل طفلك في إحدى الخطط الصحية قريباً، سيصبح طفلك عضواً بالخطة الصحية ببرنامج Medi-Cal المذكورة أعلاه في موعد أقصاه 9/1/2016.

ستصلك في وقت قريب طرد خيارات الرعاية الصحية (Health Care Options Choice Packet) عبر البريد وسوف يزودك بالمعلومات التي تساعدك على اختيار إحدى خطط الرعاية الصحية وأحد الأطباء. يمكنك أيضاً الاتصال بخيارات الرعاية الصحية (HCO) (Health Care Options) على 1-800-576-6881 [TTY: 1-800-430-7077] ليتمكنك تسجيل طفلك عبر الهاتف.

ما هي الخيارات المتاحة لي؟

1. يمكنك اختيار عدم القيام بأي شيء على الإطلاق. سيتم تسجيل طفلك بالخطة الصحية ببرنامج Medi-Cal المذكورة أعلاه في 9/1/2016.
2. يمكنك تسجيل طفلك بالخطة الصحية ببرنامج Medi-Cal المذكورة أعلاه واختيار طبيب أو عيادة قبل 9/1/2016.
3. يمكنك تسجيل طفلك بخطة صحية تتبع برنامج Medi-Cal مختلفة عن تلك المذكورة أعلاه واختيار أحد الأطباء أو العيادات من الخطة الجديدة.

إذا رغبت في تسجيل طفلك بالخطة الموضحة أعلاه في وقت مبكر أو في خطة أخرى مختلفة، يمكنك الاتصال بـ HCO للمساعدة أو إرسال اختيارك عبر البريد. إذا سجلت طفلك بإحدى الخطط الصحية في موعد مبكر عن التاريخ الموضح أعلاه، يمكن أن تكتمل عملية تسجيل طفلك قبل يوم 1 من الشهر التالي.

**هاتف: اتصل بـ HCO على [TTY: 1-800-430-7077] [1-800-576-6881]**

**البريد:** اختر إحدى الخطط الصحية ببرنامج Medi-Cal لطفلك ثم قم بتعبئة طرد الاختيارات الصحية (Health Care Options Choice Packet) ومن ثم قم بإعادته في المظروف المرفق خالص الدمغة.

سيحصل طفلك أيضًا على خدمات رعاية الأسنان من خلال إحدى الخطط الصحية لرعاية الأسنان ببرنامج Medi-Cal. ستحصل على مزيد من المعلومات عن خطط رعاية الأسنان المتاحة بطرد خيارات الرعاية الصحية (Health Care Options Choice Packet). لمزيد من المعلومات أو المساعدة في التسجيل، يمكنك الاتصال بـ HCO. سيتم تسجيل طفلك في خطة رعاية الأسنان ببرنامج Medi-Cal المبينة بالصفحة الأولى من هذا الخطاب، إذا لم تحدد أحد خطط رعاية الأسنان قبل موعد لا يتجاوز 9/1/2016.

توفر صفحة الأسئلة الشائعة المرفقة مع هذا الخطاب تفاصيل تتعلق بالخدمات الأخرى المتاحة من خلال برنامج Medi-Cal. والتي تتضمن خدمات الصحة العقلية، وخدمات العلاج من إدمان الكحول والمخدرات، وخدمات رعاية الإبصار (العيون)، وخدمات أخرى لازمة طبيًا.

**ما الذي ينبغي أن أفعله الآن؟**

- تحدث إلى الطبيب أو العيادة المتابعة لطفلك لمعرفة ما إذا كانوا يعملون مع إحدى الخطط الصحية ببرنامج Medi-Cal.
- اختر أحد الخيارات الموجودة تحت قسم "ما هي خياراتي؟" بهذا الخطاب.
- اتصل بـ HCO للمزيد من المعلومات بشأن خيارات خطط الرعاية الصحية أو انتظر حتى وصول طرد خيارات الرعاية الصحية (Health Care Options Choice Packet) عبر البريد. سيصلك الطرد في مظروف كبير من Department of Health Care Services باللغة التي تتحدثها.

**ما الذي ينبغي عليّ فعله إذا كان لديّ المزيد من الاستفسارات؟**

**خدمات اضطرابات إساءة استخدام المواد:**

للحصول على المساعدة من خلال الاستشارات الطارئة، وخدمات إزالة السموم، وخدمات العلاج طويل الأمد للمرضى المقيمين والخارجيين، يُرجى الاتصال ببرنامجك المحلي عبر زيارة الموقع الإلكتروني لدليل مقاطعة برنامج الكحول والمخدرات الأخرى (Alcohol and Other Drugs Program County):

<http://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/DMC-CountyNumbersDirectory.aspx>

**خدمات الصحة العقلية:**

للحصول على الخدمات أو المعلومات العامة في غير حالات الأزمات، يُرجى الاتصال بقسم الصحة العقلية المحلي عبر زيارة الموقع الإلكتروني لقائمة جهات اتصال خطة الصحة العقلية للمقاطعة على:

<http://www.dhcs.ca.gov/individuals/Pages/MHPContactList.aspx>

**Health Care Options**

للاستفسار عن أي تغييرات في إعانات Medi-Cal الخاصة بطفلك أو المساعدة في التسجيل عبر الهاتف وكذلك التسجيل في إحدى خطط رعاية الأسنان في مقاطعة Sacramento أو الحصول على هذا الخطاب بلغة مختلفة، أو بأحرف كبيرة، أو في شكل صوتي أو على طريقة برايل، يرجى الاتصال بهم أو زيارة موقعهم الإلكتروني.

**1-800-576-6881 [TTY: 1-800-430-7077]**

مواعيد العمل من 8:00 a.m. حتى 5:00 p.m.

من الاثنين حتى الجمعة

<http://www.healthcareoptions.dhcs.ca.gov/>

لسنا مطالبين، بموجب القوانين الحالية، بالكشف عن معلومات الأطفال أو مشاركتها بطريقة أخرى مع سلطات الهجرة ولن نفعل ذلك طوعًا أيضًا.

## أسئلة شائعة بشأن توسيع نطاق إعانات الأطفال في Medi-Cal

- 1. ما هو Medi-Cal؟**

Medi-Cal هو الاسم الذي يُطلق على Medicaid في California. يوفر الخدمات الطبية، وخدمات رعاية الأسنان، وخدمات الصحة العقلية، إلى جانب خدمات العلاج من إدمان الكحول والمخدرات، وخدمات رعاية الإبصار (العيون)، وخدمات الرعاية الصحية اللازمة الأخرى للملايين من سكان كاليفورنيا. يمكنك معرفة المزيد عن برنامج Medi-Cal من خلال <http://www.dhcs.ca.gov>.
- 2. هل ما زال طفلي يخضع لتغطية Medi-Cal؟**

نعم، ما زال طفلك يتمتع بخدمات Medi-Cal، ولكنها الآن "متكاملة النطاق" ويعني ذلك أن طفلك يتمتع بالمزيد من الإعانات التي توفرها تغطية Medi-Cal وسيتمتع طفلك بمعظم هذه الإعانات عندما يندرج تحت إحدى خطط Medi-Cal الصحية.
- 3. لماذا يتغير برنامج Medi-Cal الخاص بطفلي؟**

هناك قانون جديد في California يُطلق عليه 75 (SB) Senate Bill. ينص هذا القانون على أن كافة الأطفال تحت عمر 19 عامًا يمكنهم الحصول على خدمات Medi-Cal متكاملة النطاق، في حال تلبيتهم كافة المتطلبات. ولا يمثل وضع الهجرة الخاص بهم أهمية في الوقت الحالي.
- 4. ما هي الإعانات التي يوفرها Medi-Cal لطفلي حالياً؟**

تُغطي خطة الرعاية الصحية Medi-Cal الخاصة بطفلك الزيارات الطبية المجانية، والتطعيمات (حَقن)، والأدوية، إلى جانب أنها توفر خدمات رعاية البصر (العيون)، والإقامات في المستشفى. سيكون بوسع طفلك الاستفادة من خدمات طبيب رعاية صحية أولية فضلاً عن الإحالات إلى أخصائي إذا لزم الأمر. لمزيد من المعلومات المتعلقة بإعانات Medi-Cal، يُرجى الاطلاع على السؤال رقم 10.
- 5. هل يمكن لطفلي تغيير خطط الرعاية الصحية Medi-Cal؟**

نعم، يمكنك طلب إجراء تغيير على الخطة الصحية ببرنامج Medi-Cal الخاصة بطفلك في أي وقت. للمساعدة في إجراء تغيير، يرجى الاتصال بـ **Health Care Options (HCO)** على **[TTY: 1-800-430-7077 | 1-800-576-6881]**، من الاثنين إلى الجمعة من 8 a.m. حتى 5 p.m. يمكنك في أي وقت إجراء تغيير في خطة برنامج Medi-Cal الصحية الخاصة بطفلك في المستقبل.
- 6. هل سأدفع أقساطاً شهرية لطفلي في برنامج Medi-Cal؟**

إذا كنت تدفع أقساطاً الآن، فسوف تواصل دفع الأقساط. لن يتغير أي شيء.
- 7. هل سأقدم مدفوعات مشتركة مقابل ما يحصل عليه طفلي من خدمات في برنامج Medi-Cal؟**

لا توجد مدفوعات مشتركة. تغطي خطة الرعاية الصحية Medi-Cal كافة التكاليف الطبية اللازمة لطفلك. إذا كنت تدفع حصة من التكاليف الآن، فسوف تواصل دفع تلك الحصة من التكاليف.
- 8. من سيكون الطبيب المتابع لحالة طفلي في Medi-Cal؟**

يعتمد ذلك على عدة أمور. إذا كان الطبيب الحالي لطفلك جزءاً من خطة الرعاية الصحية Medi-Cal الخاصة بمقاطعتك، فربما يكون بإمكانك الاستمرار في زيارة ذلك الطبيب. وإذا لم يكن جزءاً من خطة الرعاية الصحية ببرنامج Medi-Cal، فسيُعين عليك اختيار طبيبٍ آخر. سيرسل القائمون على خطة الرعاية الصحية Medi-Cal دليل مقدمي الخدمات لعائلتك لمساعدتك في اختيار طبيب. يمكن لممثلي خدمة عملاء خطط Medi-Cal للرعاية الصحية التحقق لمعرفة ما إذا كان طبيبك جزءاً من الخطة أم لا. إذا لم تختَر طبيباً، سيحدد القائمون على خطة Medi-Cal للرعاية الصحية طبيباً لطفلك. إذا كان طفلك يُتابع مع طبيب في الفترة الحالية، فاستفسر من الطبيب إذا كان يعمل مع خطة الرعاية الصحية Medi-Cal. إذا كان الأمر كذلك، فيمكنك تسجيل طفلك في نفس الخطة الصحية ببرنامج Medi-Cal والاستمرار في المتابعة مع الطبيب.
- 9. ما الذي يتعين عليّ فعله إذا لم يكن الطبيب الذي يتابع حالة طفلي يعمل مع خطة الرعاية الصحية Medi-Cal؟ هل يمكن لطفلي مواصلة المتابعة مع طبيبه؟**

إذا كان طفلك يتابع مع طبيب بعينه خلال الـ 12 شهراً الماضية ولا يعمل ذلك الطبيب ضمن خطة الرعاية الصحية Medi-Cal، فيمكنك طلب مواصلة الرعاية معه. تعني مواصلة الرعاية أن طفلك يمكنه مواصلة المتابعة مع طبيبه الحالي لمدة تصل إلى 12 شهراً إذا كان بإمكان هذا الطبيب والقائمين على خطة الرعاية الصحية ببرنامج Medi-Cal التوصل إلى اتفاق. إذا كنت تريد الاستمرار في تلقي الرعاية، يُرجى الاتصال بممثلي خدمة عملاء خطة الرعاية الصحية Medi-Cal للحصول على المساعدة التي تريدها.

## 10. ما هي إعانات Medi-Cal الأخرى التي يمكن لطفلي الحصول عليها؟

### خدمات رعاية الأسنان

يمكن لطفلك الآن الحصول على خدمات رعاية الأسنان من خلال خدمات برنامج Medi-Cal.

- إذا كنت مقيمًا بمقاطعة Sacramento، سيحصل طفلك على هذه الخدمات من خلال إحدى الخطط المدارة لرعاية الأسنان. لمزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال بـ **HCO على [1-800-430-7077 TTY: 1-800-576-6881]** أو تعبئة نموذج اختيار خدمة رعاية الأسنان التي ستحصل عليها مع طرد اختيارات التسجيل.
- إذا كنت مقيمًا بولاية Los Angeles، فإن برنامج Denti-Cal يوفر لك الحصول على خدمات الرعاية من أي مقدم لخدمات رعاية الأسنان يقبل العمل ضمن برنامج Denti-Cal. والخطة المدارة لرعاية الأسنان هي خطة لرعاية الأسنان تغطي إعانات رعاية الأسنان الخاصة بك. لمزيد من المعلومات، يمكنك الاتصال بـ **HCO على [1-800-430-7077 TTY: 1-800-576-6881]** لاختيار تغطية رعاية الأسنان الخاصة بطفلك، يمكنك تعبئة استمارة اختيار رعاية الأسنان التي ستحصل عليها مع طرد اختيارات التسجيل.
- بالنسبة للمقاطعات الأخرى كافة، يمكن لطفلك الحصول على خدمات رعاية الأسنان من خلال برنامج الأسنان العادي التابع لبرنامج Medi-Cal والذي يُطلق عليه Denti-Cal. حيث سيحتاج طفلك إلى الذهاب إلى طبيب أسنان يقبل العمل ضمن برنامج Denti-Cal.
- للعثور على أحد أطباء الأسنان العاملين ضمن برنامج Denti-Cal يمكنك الاتصال بخدمة عملاء **Denti-Cal على [1-800-735-2922 TTY: 1-800-322-6384]**، من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:00 a.m. إلى 5:00 p.m. مجانًا. يمكنك أيضًا زيارة الموقع الإلكتروني لبرنامج <http://www.denti-cal.ca.gov>.
- تذكر إحضار بطاقة Medi-Cal الخاصة بطفلك عند المواعيد المخصصة لطفلك مع طبيب الأسنان.

### خدمات الصحة العقلية:

إذا كان طفلك بحاجة إلى تلقي خدمات الصحة العقلية، يُرجى التواصل مع القائمين على الخطة الجديدة لبرنامج Medi-Cal أو التحدث إلى الطبيب المتابع لحالة الطفل. إذا لم تكن الخطة الصحية الجديدة ببرنامج Medi-Cal توفر الخدمات التي تحتاجها، فستحصل على المساعدة للحصول على هذه الخدمات. حيث ستم إحالتك إلى أخصائي صحة عقلية أو إلى خطة برنامج Medi-Cal لرعاية الصحة العقلية في مقاطعتك.

### خدمات العلاج من إدمان الكحول والمخدرات

إذا كان طفلك بحاجة إلى تلقي خدمات العلاج من إدمان الكحول أو المخدرات، سيساعدك القائمون على خطة الرعاية الصحية Medi-Cal في إيجاد مقدم لهذه الخدمة. يمكنك التحقق مع القائمين على خطة الرعاية الصحية Medi-Cal الخاصة بك إذا كنت تحتاج إلى خدمات رعاية صحية أخرى لمعرفة ما إن كانت متاحة أم لا.

## 11. إذا كان طفلي يتلقى خدمات Medi-Cal متكاملة النطاق، فهل سيؤثر ذلك على وضع الهجرة الخاص به أو بها؟

لا، فنحن لسنا مطالبون، بموجب القوانين الحالية، بالكشف عن معلومات الأطفال أو مشاركتها بطريقة أخرى مع سلطات الهجرة كما ولن نفعل ذلك طوعًا أو أيضًا.

يرجى زيارة موقع DHCS التالي لمعرفة المزيد من المعلومات ذات الصلة بتغييرات SB 75:

<http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/eligibility/Pages/SB-75.aspx>